



語言及翻譯學院
中葡/葡中翻譯學士學位課程
(中英文教育制度學生)
學科單元/科目大綱

學年	2024/2025	學期	2
學科單元/科目編號	HIST2101-221		
學科單元/科目名稱	澳門歷史與文化		
先修要求	沒有		
授課語言	中文		
學分	2	面授學時	30
教師姓名	劉澤生	電郵	liuzs@mpu.edu.mo
辦公室	總部，行政樓，510 室	辦公室電話	8599-6276

學科單元/科目概述

澳門是中華人民共和國的神聖領土。1999 年 12 月 20 日，我國恢復行使對澳門的主權。澳門既是中國與西方交往最早的口岸城市，也是我國實行“一國兩制”的特別行政區之一。四百多年來，澳門的特殊歷史地位一直引起中外學者的廣泛關注。澳門回歸祖國二十多年來，其經濟、社會、文化等方面得到了前所未有的發展，“澳門模式”受到了世人的廣泛關注與高度讚賞。

作為“澳門學”的一個有機組成部分，《澳門歷史與文化》是一門人文社會科學的基礎課程，學習、認識澳門的歷史發展和文化特色，增進學生的歷史知識和人文素養，具有重要的學術價值和現實意義。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	瞭解學習歷史科學知識的基本方法，培養學生對歷史學科的學習興趣。
M2.	能描述澳門數千年，特別是近 500 年澳門社會、經濟、文化發展的基本軌跡及東西方交往的歷史脈絡。
M3.	能根據史料分析澳門歷史上重大事件發生的基本原因及其歷史影響，學習瞭解及理性分析事物的方法。



M4.	加深學生對學校“紮根澳門，背靠祖國，面向世界，爭創一流”辦學宗旨的理解和認識。
M5.	透過對澳門重要歷史事實的學習，培養學生對中國歷史文化和澳門的理解與認同，培養學生熱愛祖國、熱愛澳門、熱愛和平的高尚情操。

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5
P1. 能有效地運用翻譯能力並將翻譯技巧學以致用					
P2. 能有效地將運用口譯能力 (交替傳譯 CI 和 同聲傳譯 SI) 並將口譯技巧學以致用					
P3. 能有效地運用漢語和葡萄牙語的語言能力					
P4. 具備相應的書面、口語交際和人際交往能力					
P5. 具備足夠的葡萄牙語和中文寫作能力					
P6. 樹立專業和團隊合作意識	✓	✓	✓	✓	✓
P7. 獨立完成筆譯或口譯 (交替傳譯 CI 和同聲傳譯 SI) 工作					
P8. 掌握葡萄牙語及相關文學、歷史等必要知識					
P9. 掌握漢語言及中國文學、法律等常識	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 掌握操作計算機的基本知識和能力					
P11. 掌握進行學術研究的必要能力	✓	✓	✓	✓	✓
P12. 培養學習新的或更高級別科目的能力和願望					
P13. 培養終身學習的能力和願望	✓	✓	✓	✓	✓

教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	課程簡介 介紹課程的概況、學習方法、學習目標 一、概論 1、“澳門學”與澳門歷史、文化 2、“澳門歷史與文化”研究概述 3、“澳門歷史與文化”學習的基本內容 4、“澳門歷史與文化”課程的若干事項	2
2	二、澳門概況與開埠前期 (遠古 - 1583 年) 1、澳門的自然環境	2



	2、澳門的人文環境 3、考古遺址及先民活動 4、葡人東來與澳門開埠	
3	三、議事會自治時期 (1583 - 1783 年) 1、議事會成立與葡人內部自治 2、議事會 “雙重效忠” 的政策 3、澳門早期社會與民族交融	2
4	四、議事會衰落時期 (1783 - 1849 年) 1、議事會權力的衰落 2、鴉片戰爭與澳門 3、葡萄牙的殖民擴張	2
5	五、殖民管治時期 (1849 - 1976 年) 1、中葡《和好通商條約》 (1887) 2、民國建立前後的澳門 3、抗戰時期的澳門 4、中華人民共和國成立初期的澳門	2
6	六、社會轉型時期 (1976 - 1999 年) 1、自治時期：《澳門組織章程》的頒佈 (1976) 2、過渡時期：《中葡聯合聲明》的簽訂 (1987) 3、澳門回歸與特區政府成立 (1999)	2
7	七、第七周 課堂討論與期中複習 1、課堂討論 2、期中複習	2
8	八、課堂討論與期中考試 1、課堂討論 2、期中考試	2
9	九、澳門經濟貿易的興衰 (專題課) 1、隨波逐流的微型經濟 2、海上貿易的歷史變遷 3、潮起潮落的出口工業	2
10	十、澳門博彩業的發展 (專題課) 1、澳門博彩的基本概念 2、澳門博彩的歷史沿變 3、澳門博彩與澳門經濟	2
11	十一、澳門與中西文化交流 (專題課) 1、中西文化的薈萃之地	2



	2、多元並存的宗教信仰 3、西學東漸與中學西傳	
12	十二、“一國兩制”理論與澳門實踐之一（專題課） 1、“一國兩制”在澳門的實踐 2、“一帶一路”中的澳門	2
13	十三、“一國兩制”理論與澳門實踐之二（專題課） 1、粵港澳大灣區中的澳門 2、課堂討論：我和《澳門歷史與文化》	2
14-15	十四、課堂討論與期末複習 1、課堂討論 2、期末複習 十五、期末考試	4

教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5
T1. 課堂互動教學	√	√		√	
T2. 個案討論及分析	√	√		√	√
T3. 口頭或書面報告	√	√			
T4. 課後作業	√	√	√		
T5. 觀看教學短片	√			√	√

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。



考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂參與,以課堂表現為主 (包括出勤率)	20%	M1-M5
A2. 期中考試, 閉卷考試	30%	M1-M5
A3. 期末考試, 閉卷考試	50%	M1-M5
總百分比	100%	

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行 (詳見 www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php)。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好：掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。

滿意：從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格：熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格：缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

書單

林發欽主編 2017 年 《澳門歷史與文化》，2017 年打印本，澳門理工大學。

參考文獻

作者，出版年份，書名，出版商

1. 黃鴻釗 1987 年 《澳門史》，1987 年版,商務印書館。
2. 費成康 1988 年 《澳門四百年》，1988 年版,上海人民出版社。
3. 劉澤生 1990 年 《港澳概覽》，1990 年版,廣東人民出版社。
4. 劉澤生、梁軍主編 1999 年,《邁向新世紀——“九九”澳門回歸專家談》，1999 年版, (香港)



香江出版有限公司。

5. 戴裔煊、鍾國豪 1999 年 《澳門歷史綱要》,1999 年版, (北京) 知識出版社。
6. 吳志良、楊允中主編 1999 年 《澳門百科全書》,1999 年版,澳門基金會出版。
7. 馮邦彥 1999 年 《澳門概論》,1999 年版,三聯書店 (香港) 有限公司。
8. 李向玉 2006 年 《漢學家的搖籃——澳門聖保祿學院研究》,2006 年版, (北京) 中華書局。
9. 吳志良、金國平、湯開建主編 2008 年 《澳門史新編》 (四卷本),2008 年版,澳門基金會出版。
10. 吳志良、湯開建、金國平主編 2009 年 《澳門編年史》 (六卷本),2009 年版,廣東人民出版社。
11. 李鵬翥 2015 年 《澳門古今》,2015 年版,三聯書店 (澳門) 有限公司。
12. 林健忠主編 2016 年 《“一帶一路”與香港》,2016 年版,三聯書店 (香港) 有限公司。
13. 李曉惠主編 2018 年 《粵港澳大灣區與香港》,2018 年版,商務印書館 (香港) 有限公司。
14. 李向玉、劉澤生主編 2018 年 《港澳研究——〈澳門理工學報〉專欄文萃》 (2011 - 2013) 2018 年版, (北京) 社會科學文獻出版社。
15. 李向玉、劉澤生主編 2018 年 《港澳研究——〈澳門理工學報〉專欄文萃》 (2014 - 2017) 2018 年版, (北京) 社會科學文獻出版社。

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。